(cc) BY

Лю Ян

канд. пед. наук, доцент

Цзянсуский педагогический университет

г. Сюйчжоу, Китайская Народная Республика

МНОГОЗНАЧНОСТЬ КАК ФАКТОР РАЗВИТИЯ ЛСГ НАИМЕНОВАНИЙ ПРОФЕССИЙ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация*: в данной статье рассматривается проблема многозначности слов. Данное явление отражает основные тенденции языкового развития на современном этапе: тенденцию к экономии языковых средств и тенденцию к экспрессивности наименований.*

Ключевые слова*: многозначность, лексико-семантические группы, ЛСГ, наименования профессий.*

По общему мнению лингвистов, многозначность, предполагающая наличие у слова нескольких значений, относится к общим законам человеческого мышления и обнаруживается, соответственно, во всех языках [1]. Несмотря на существование различных подходов к явлению многозначности (ср., например, работы А.А. Потебни, Л.В. Щербы и др.), большинство исследователей считают многозначность слова неопровержимым языковым фактом, чему соответствует и общепринятая разработка многозначности в толковых словарях современного русского языка. В связи с этим Н.Б. Мечковская отмечает, что «в самых разных культурах человек называет новое с помощью прежде созданных имен – метонимически, метафорически, сужая или расширяя их семантику. Все это – бесчисленные проявления межкультурной общности языков мира и основа взаимопонимания их носителей» [2, с. 52].

Согласно устоявшемуся мнению исследователей, явление многозначности обусловлено действием как экстралингвистических, так и собственно лингвистических факторов, т.е. как изменениями внешних социальных факторов, так и тенденциями развития языка. Кроме того, многозначность отражает основные

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

тенденции языкового развития на современном этапе: тенденцию к экономии языковых средств и тенденцию к экспрессивности наименований [3].

Хотя, как уже отмечалось выше, наименования лиц по профессии занимают промежуточное положение между специальной (терминологической) лексикой (которая, как известно, характеризуется тенденцией к однозначности) и словами общелитературного языка, в их составе можно выделить определенное число многозначных слов.

Так, например, анализ «Словаря актуальных профессий» Е.И. Голованова, в котором зафиксировано около 1000 наименований лиц по профессии методом сплошной выборки была зафиксирована 41 многозначная лексема (альпинист, альтист, аналитик, акустик, вокалист, гравер, декоратор, дублер, жокей, закройщик, импресарио, инспектор, каскадер, контролер, корректор, курьер, менеджер, модератор, механик, оператор, ортопед, пилот, пресс-атташе, пресс-секретарь, программист, прокурор, ревизор, редактор, резчик, репетитор, статистик, стюард, супервайзер, тапер, трейдер, тренер, фотомодель, фрезеровщик, художник, ювелир, юстировщик).

Ряд наименований лиц по профессии имеет по три значения: редактор, инспектор, жокей, дублер, менеджер, курьер, закройщик, а лексема оператор – 4 значения.

Семантический объем этих многозначных лексем не выходит за рамки семантического пространства ЛСГ наименований лиц по профессии, ввиду чего многие из выделенных значений очень близки (дифференцируются только специалистами) и потому не должны стать предметом дифференцированного анализа в рамках задач РКИ, например: *корректор* – 1. Работник издательства или типографии, выверяющий корректуру, оттиск типографского набора. 2. Специалист, ответственный за орфографию и пунктуацию издаваемой продукции; *вокалист* – 1. Специалист по искусству пения, по постановке певческого голоса. 2. Певец-профессионал.

Однако некоторые из многозначных наименований лиц по профессии имеют достаточно дифференцированные значения, например: *дублер* – 1. Актер,

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

воспроизводящий речевую часть кинофильма в соответствии с артикуляцией при озвучивании, при переводе его на другой язык или при замене голоса основного исполнителя роди. 2. Специалист, заменяющий киноактера в кадре для исполнения сложных номеров или акробатических трюков; *ювелир* – 1. Специалист по изготовлению изделий из драгоценных металлов и камней». 2. Продавец, торговец ювелирными изделиями. Представляется, что семантический объем подобных наименований лиц по профессии должен быть дифференцирован в учебных целях.

Особую актуальность для обучения РКИ в рамках лингвокультурологического подхода представляют метафорические значения наименований лиц по профессии, выходящие за рамки семантического пространства данной группы лексики, например: *артист* (*перен*.: о человеке с большим искусством и любовью выполняющем что-либо); *поэт* (тот, кто поэтически воспринимает действительность, поэтически относится к окружающему); художник (о человеке с натурой, свойственной людям искусства); *учитель* (тот, кто учит, наставляет, поучает кого-либо, передает свой опыт, знания кому-либо); *живодер* (*перен.:* о прижимистом торговце, спекулянте, кулаке и т. п.); *тюремщик* (*перен.:* о том, кто попирает свободу, об угнетателе, притеснителе); *палач (перен.:* жестокий мучитель, угнетатель); мясник (*перен.:* о кровожадном, жестоком человеке); *коновал* (*пренебреж.:* о невежественном враче); *сапожник* (*перен. просторен.:* о неумелом, неискусном в работе человеке); *лакей* (*перен.:* о раболепствующем человеке, прислужнике).

О лингвокультурологическом потенциале подобных наименований шла речь в первой главе монографии. Подобные метафорические переносы отражают тенденцию к экспрессивности наименований, содержат национально-обусловленную оценку, часто употребляются в текстах художественной литературы. Трудность восприятия подобных культурно маркированных единиц обусловлена тем, что при их образовании нередко актуализируются неочевидные для представителей иной культуры культурные коннотации. Ввиду этого метафорически

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

мотивированные семантические переносы являются актуальным предметом обучения РКИ китайских студентов-филологов.

Список литературы

1. Гак В.Г. Метафора в языке и тексте / Отв. ред. В.Н. Телия. – М.: Наука, 1988. – 175 с.

2. Мечковская Н.Б. Общее языкознание: Учеб. пособие для студентов филол. фак. вузов / Под общ. ред. А.Е. Супруна. – Минск: Вышэйшая школа, 1966. – 456 с.

3. Телия В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М., 1988. – С. 173–204.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)